

## **Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chin ri Filemón**

### *Ri Pablo nutz'om tzij*

<sup>1</sup> Yin Pablo, xintzak c'a chere' pa cárcel roma nintzeklebej ri Jesucristo. Y vachibilan c'a ri hermano Timoteo tok nintz'ibaj-e ri carta re' chave rat Filemón. Y juis ncatkajo' roma kachibil ki' chupan ri samaj.

<sup>2</sup> Nkatük-e saludos chin ri hermana Apia. Y chuka' nkatük saludos chin ri hermano Arquipo kachibil chupan ri samaj, y chuka' cheque ri quitaken ri Jesucristo ri nquimol-qui' pan avacho.

<sup>3</sup> Y ja ta c'a ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Dios y ri uxlanan ri petenük riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo nc'uje' pa tak ivánima chi'ivonojel.

### *Ri Filemón ruyo'on ránima riq'uin ri Jesucristo, y nyerujo' ri hermanos chuka'*

<sup>4</sup> Yin Pablo chi jumul c'a ninbün orar avoma rat Filemón. Y chuka' chi jumul ninmatioxij chin ri nu-Dios avoma,

<sup>5</sup> roma yin ninvac'axaj-vi que rat ntajin nye'ajo' ri Dios y conojel vinük y ntajin naya' avánima jabel riq'uin ri Jesucristo.

<sup>6</sup> Yin ninc'utuj c'a chin ri Dios que roma ayo'on avánima riq'uin ri Jesús, roma ta ri' nyetamüx ri utz ri c'o quiq'uin conojel ri c'o ri Jesucristo pa tak cánima. Nbanatüj ta jun utzilüj samaj roma ayo'on avánima.

<sup>7</sup> Hermano Filemón, vac'axan que juis nye'ajo' ri hermanos y q'uiy quicot ayo'on pa tak cánima. Y romari' yin chuka' juis quicot c'o pa vánima. Acukuban-vi nuc'u'x.

*Ri Pablo nuc'utuj jun favor chin ri Filemón*

<sup>8</sup> Romari' yin, stape' (aunque) c'o vuchuk'a' yo'on pa nuk'a' roma ri Cristo, man nincusaj tñj c'a vocomi richin que ninbij chave ri achique c'uluman que nabün. Man quiri' tñj.

<sup>9</sup> Pero roma ncatinjo' ninjo' ninc'utuj jun favor chave. Rat avetaman que yin xa xinrijix yan, y man xe tñj ri' chuka', xa avetaman chuka' que vocomi yinc'o pa cárcel roma nquitzekleben ri Jesucristo.

<sup>10</sup> Yin ninc'utuj c'a favor chave roma ri Onésimo. Roma tok yinc'o pa cárcel, rija' xuya' ránima riq'uin ri Jesucristo, y romari' ninna' que cachi'el xoc valc'ual.

<sup>11</sup> Stape' (Aunque) tok rubanun can, rija' man jun xc'atzin chave rat, roma xaruya' can. Jac'a vocomi juis nc'atzin chuve yin, y nc'atzin chuka' chave rat.

<sup>12</sup> Y nintük c'a e aviq'uin. Y ninc'utuj favor chave que jabel tac'ulu', cachi'el ta ja yin ri nquinapon aviq'uin.

<sup>13</sup> Yin ninjo' que ri Onésimo nc'uje' ta viq'uin richin nquirilij chere' pa cárcel, cachi'el jun aq'uexel, roma rat man ncatiquer tñj ncac'uje-pe viq'uin. Rat avetaman c'a que xintzak pa cárcel chutzijosic ri utzilñj tzij richin colonic.

<sup>14</sup> Pero man ninjo' tñj c'a ninbij chin que tic'uje' chere' viq'uin, roma rija' asamajel rat. Y c'a ja na rat nabin, si nc'uje' can chere' viq'uin. Roma c'a ja

na pan avánima rat nalüx-vi, y man roma tüt ja yin ri nquic'utun chave.

<sup>15</sup> Y riq'uin ba' man ruyon tüt itzel xuc'ün-pe chave que ri Onésimo xel-pe aviq'uin jun ca'i-oxi' k'ij, roma vocomi ntzoli' jun bey chic aviq'uin, richin chi jumul.

<sup>16</sup> Tok xel-e aviq'uin, c'a man jani hermano tüt, xa c'a choj jun asamajel. Jac'a vocomi hermano chic. Yin juis ninjo' rija', jac'a rat más najo', man xaxe tüt roma ri asamajel, man quiri' tüt, rat najo' chuka' roma rutaken chic ri Ajaf.

<sup>17</sup> Si junan c'a kavüch aviq'uin, tac'ulu' jabel ri Onésimo, cachi'el nquinac'ul ta yin.

<sup>18</sup> Y si c'o ri man utz tüt rubanun can chave, o si c'o ruc'as aviq'uin, tabij c'a chuve, y yin nintoj.

<sup>19</sup> Roma yin Pablo ninbij c'a e chave que nintoj-vi ri ruc'as, stape' (aunque) vetaman que rat c'o jun nimalüt ac'as viq'uin, roma xintzijo' ri rutzij ri Dios chave.

<sup>20</sup> Y rat ataken chic ri Ajaf Jesús. Roma c'a ri' ninjo' que nabün ri favor ri xinc'utuj yan chave, que tac'ulu' jabel ri Onésimo. Y riq'uin ri' naya' quicot pa vánima, roma nk'alajin-vi que jabel atzekleben ri Cristo.

<sup>21</sup> Yin xintz'ibaj ri carta re' chave roma nuyo'on-vi vánima aviq'uin que nabün ri xinc'utuj chave. Y man xe tüt ri favor ri' nabün, xa vetaman-vi que nabün más.

<sup>22</sup> Tachojmirsaj yan c'a jun vacho, richin tok nquinel-e chere' pa cárcel y nquinson chila' aviq'uin. Roma yin voyoben chic que ri Dios nbün quiri', cachi'el ri ic'utun chin pan oración.

*Ri ruq'uisbül tak tzij*

<sup>23</sup> Ri hermano Epafra ri c'o viq'uin chere' pa cárcel chinuto'ic roma nrajo' ri Jesucristo, nutük-e saludos chave.

<sup>24</sup> Y quiri' chuka' ri hermano Marcos, ri Aristarco, ri Demas y ri Lucas ri ye vachibil pa samaj nquitük-e chuka' saludos chave.

<sup>25</sup> Y ri utzilüj sipanic ri nspaj-pe ri Kajaf Jesucristo nc'uje' ta c'a pa tak ivánima chi'ivonojel. Quiri' ta c'a.

**RI DIOS NCH'O PA KACH'ABÜL CHEKE**  
**New Testament in Kaqchikel, Eastern (Oriental); cak**  
**(GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel, (Kaqchikel)

Dialect: Eastern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Eastern

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

dac29dea-1b2e-5d4f-8d87-c83909b57740